

# ירושלים של זהב - Ierushalaim shel zaav

## Primaria



### אוצר מילים ודקדוק - Vocabulario y Gramática

#### Actividad 1 - Ierushalaim, vamos a completar tu letra!

##### Pista

<https://x-minus.pro/track/98201/erushalaim-shel-zahav>

ירושלים של זהב OFRA HAZA

- Leer en conjunto la letra de la canción, poniendo énfasis en las palabras seleccionadas asegurando que sean comprendidas por los talmidim, para luego realizar la actividad.

ריח aroma	יין vino	עיר ciudad	זהב oro
נחושת cobre	חומה muralla	פְּעֻמוֹנִים campanas	קול voz
שוק mercado	מים agua	בורות pozos	אור luz
ים המלח Mar Muerto	מְעָרוֹת cuevas	שוֹפָר Shofar	כיכר plaza

- Leer la canción con los talmidim tanto en ivrit como en español.
- Completar la canción con las palabras que faltan.

Esta actividad se puede realizar tanto en ivrit como en fonética, según el grado/año y nivel de ivrit de los talmidim. Pueden elegir alguna de las

versiones que les ofrecemos.

Pueden proyectar la canción a completar en la pizarra digital, en el pizarrón o imprimirla.

Avir harim tzalul .....

Ve..... oranim,

nisá be ruaj haarbaim im ..... ..

Uvtardemat ilán va eben shvuiá bajalomá,

..... asher badad ioshevet ubelibá jomá.

..... ..

ve shel ..... ve shel .....

Halo lejol shiraij, aní kinor.

Jazarnu el ..... ..

lashuk velakikar,

..... koré behar habait,

balr HaHatiká.

Uba..... asher basela,

alfei shmashot zorjot.

Nashuv nered el lam .....

bederej Yerijó.

Ierushalaim shel zaav...

Aj bevoí haiom lashir laj,

Velaj likshor ktarim

katonti mitzeir banaij,

um ajrón hameshorerim.

Ierushalaim shel zaav ...

אָויר ..... צָלוּל כִּיּוֹן  
וְרִיחַ אוֹרְנִים  
נִישָׂא בְּ..... הָעֶרְבִים  
עִם קוֹל .....

וּבַתְרַדְמַת אֵילָן וְאֶבֶן  
שְׂבוּיָה בַחֲלוּמָה  
הַ..... אֲשֶׁר בְּדָד יוֹשֶׁבֶת  
וּבְלִיבָה .....

**יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל .....**

**וְשֶׁל .....**

**הֵלֵא לְכָל שִׁירֶיךָ**

**אֲנִי כִנּוֹר.**

חֲזַרְנוּ אֶל בּוֹרוֹת .....

לְשׁוֹק וְלִכְיֹכֵר

..... קוֹרָא בְּהַר הַבַּיִת

בְּעִיר הָעֵתִיקָה.

וּב..... אֲשֶׁר בְּסַלְעַ

אֶלְפֵי שִׁמְשׁוֹת זוֹרְחוֹת

..... נָשׁוּב נִרְדַּד אֶל יָם

בְּדֶרֶךְ יְרִיחוֹ.

**יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב**

אֶךְ בְּבוֹאֵי הַיּוֹם לְשִׁיר לָךְ

וְלָךְ לְקִשׁוֹר כְּתָרִים

קִטּוֹנֹתֵי מִצְעִיר בְּנִיךָ

וּמֵאַחֲרוֹן הַמְשׁוֹרְרִים.

**יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב**

## Actividad 2 - Memotest de Ierushalaim

En el siguiente link encontraran un memotest con palabras en ambos idiomas para seguir ejercitando.

<https://wordwall.net/es/resource/69347296>



## Abordaje emocional - הַצָּעוֹת לְשִׁיחַ רְגִשִׁי

### Actividad 1 - Collage de emociones

La música y las canciones nos despiertan diferentes emociones: alegría, tristeza, nos traen recuerdos, nos hacen llorar, nos inspiran, nos dan ánimo o nos generan rechazo.

Esta canción, que recorre parte de la historia de Israel y de la Ciudad Milenaria, nos da indicios sobre momentos trágicos y momentos de celebración, de soledad y abandono, y de alegría y unidad. Para muchos esta canción es tan famosa como el Hatikva, el Himno de Medinat Israel.

- Invitar a tus talmidim a conversar y a completar estas preguntas con la familia para compartir en clase las respuestas:
  1. ¿Qué sentimientos les provoca esta canción? Justifiquen la respuesta.
  2. Según lo que conversaron con la familia: ¿qué hace que esta canción sea tan popular y a pesar del paso del tiempo, siga vigente y sea parte de la tradición y la historia judía?
- Invitar a los talmidim a realizar un cartel, collage o la expresión artística que mejor se adapte al grupo, en la que completen la siguiente oración:

**CUANDO PIENSO EN IERUSHALAIM SIENTO .....**

# Reflexión & Valores - הצעות לשיח ערכי

## Actividad 1 - La Ciudad de Oro y su historia

Luego de haber leído y cantado la canción y de haber trabajado el aspecto emocional de la misma:

- Pedir a los talmidim que respondan:
  1. ¿Por qué Naomi Shemer describe a esta ciudad como Jerusalén de Oro, Ierushalaim shel Zaav?
    - .....
    - .....
    - .....
- Compartir las respuestas de los talmidim y contarles que:

La letra se inspira en una joya de oro con la imagen de Jerusalén que el legendario Rabí Akiva regaló a su esposa Raquel/Rajel, para inspirarla a estudiar la Torá.

Hay una historia que aparece en el Talmud, que inspiró a la autora, pueden compartirla:

<https://www.radiosefarad.com/la-historia-de-jerusalen-de-oro/>